



書名：中國龍與印度象
 作者：大衛·史密斯
 譯者：羅耀宗
 出版社：知識流出版公司
 索書號：552.1/8845.3

記者／陳鈞葵
 攝影／梁琮閱

書摘：

《中國龍與印度象》作者為英國重量級經濟雜誌《經濟學人》專欄作家大衛·史密斯。書中引用《經濟學人》雜誌的預言報導：在2050年，全球三大經濟強國大洗牌，依序將是中國、印度、美國。該書分析全球經濟有快速向東方世界靠攏的現象，製造業的工作機會正淪於中國之手，服務業的工作機會也迅速流往印度，而兩個內需市場更扮演全球經濟發展的關鍵性地位。史密斯深入論述中、印兩國的經濟體系、市場環境、人文歷史及其崛起歷程等，告訴大家崛起的中國龍與印度象將帶來什麼影響及衝擊，評估因與自處之道。南僑集團會長陳飛龍在推薦序中，指稱該書為台灣目前中小企業透徹中國與印度內需市場的最佳指南。

聶建中 vs. 李沃牆

結合常識與知識 透析中印震撼崛起的未來

聶：世界在變，而《中國龍與印度象》用相當清楚的宏觀角度來檢視這個狀況。告訴大家現今世界與過去有所不同，世界開始改變的同時，也要改變自己。此外，這本書也強調一個改變世界的契機，2003年10月1日，投資銀行高盛進行世界性的分散資產投資組合，公佈讓全球投資者訝異的《99號公報》，此報告指出過去一般人所認為的高度發展國家，即公認值得投資的國家已經在改變；新興國家的聲音出現，金磚四國（中國、印度、巴西、俄羅斯）嶄露頭角。報告透露出未來經濟強權重新洗牌，變成中、美、印、日、俄羅斯、巴西，造成全世界的震撼。

我覺得這給大眾一個預言，未來世界將會有很大的轉變。《中國龍與印度象》（"the dragon and the elephant"）由經濟學人專欄作家David Smith所著，相當有趣的是，幾乎同時Robyn Meredith也寫出《龍與象》（"the elephant and the dragon"），譯者仍是將中國放在前面，顯示出普遍認為中國較強，但很多的投資分析師認為未必如此；因為印度35歲以下的年輕人佔70%；但中國有少子化的問題。

高盛的資料告訴大家，這些國家為什麼會這麼快速成長呢？歸因於天然資源及人。有天然資源就有未來，因現今工業化造成供給大快，反而需要人去創造基本的需求。供給太快的情形之下，人口不多的國家無法創造需求；生產太多，



▲ 財金系副教授李沃牆

沒有消費反而會造成國家負擔。

李：金磚四國崛起後，為什麼中國及印度兩個國家備受重視？此書從經濟、社會、政治等層面，分析整體經濟發展的歷史、社會的演變。此外，兩國有相當龐大的人口，這對世界經濟有相當的影響，兩個地區的人口近20億，幾乎是全世界人口的三分之一，對整個市場或經濟脈動及其結構的改變有相當大的影響力。書中提到兩國對美國經濟強權開始產生影響，這樣的結果不得不讓全世界注意中國及印度的變化。整個經濟結構的改變，逼得各國人民需要密切注意兩國的發展，以及未來如何調適自己的位置。

聶：本書不是純粹的預測，而是用數據的根據加以科學的回歸，用現在的資料去寫未來。剛剛李老師也提到本書是從社會、經濟、政治角度切入，我覺得現代人要知道自己走在什麼世紀，未來又會如何發展，如果能用宏觀角度看未來，可以讓自己的路走得比別人快及順。我常跟學生說，要有常識就要看報章雜誌和電視；知識是從課堂上習得的，但你有常識學知識就快，一般人因吸收不易而不喜歡聽過深學理，我覺得這本書結合常識和知識，易讀又建立基本常識，讓自己能有的宏觀的遠見，創造自己的未來，所以鼓勵讀者閱讀此書。

因應衝擊 結合中印優勢 助益全球經濟發展

記者：本書提及「中國和印度幾乎什麼都能做」，可帶給讀者什麼樣前瞻性的經濟觀點及省思？

李：書中所提中、印發展優勢，其實我覺得兩個地區並非什麼都能做，應是各有其發展優勢和劣勢，中國優點在於製造業和硬體；印度是資訊軟體和服務業的優勢。書裡提到，就國際貿易觀點來看，若能結合兩地優點，對全球經濟的發展有相當助益；當然這兩區發展相當大的原因在於其廉價勞動力，此對全球勞動市場有比較大的衝擊，因此各國及台灣如何因應是很大的課題，台灣在發展過程中勢必會受到衝擊，像日前的ECFA或將來走向FTA等出路，這些都是未來可能面臨的挑戰，走出去才有機會。

▲ 財金系教授聶建中

聶：兩國有強大的人口，但並不是在未來什麼都能做到。李：應該說兩國影響力是很大的，有這麼龐大的人口，想要做什麼當然都是有機會的。

增加國際觀 掌握未來致勝關鍵

記者：面對中國（便宜耐用）及印度（IT人才）學生的來勢洶洶，兩位對於台灣學生有何建議？

聶：如何提升競爭力很簡單，台灣優勢在於整個經濟體比較早成長，也比較強調民主自由及法治，所塑造出的人素質遠超出中國，甚至很多國家。台灣雖只是個小島，但台灣的素養在國際間相當高，我們要把這點。面對中國，不可小覷其競爭實力，他們都是經過重重考驗才出頭的，他們很清楚知道自己要贏人家，才能有一席之地；台灣小孩卻是想過舒服生活的人較多，這樣的差異性在未來出社會之後，對於台灣學生是很危險的，因為過於安逸不知外面世界險惡及艱險的競爭。認清自己的位階，增加自己的無形價值，否則成績再好也沒用。

李：人口結構及教育普及是未來致勝關鍵。中、印人口多，人口結構年輕化，但台灣有人口老年化、出生率降低的問題。再來是學生的國際觀及對全球經濟認知。台灣相對世界所處的位置，很多的學生不知道，而且也不介意，努力不夠。印度有英文優勢，而上海世博也可看出中國積極推動國際化，但台灣近來的一些英文檢定成績卻不盡理想。這是我們的危機，必須提升自己的實力，不然幾年後，中、印更強勢時，台灣所處的位置將更邊緣化。

延伸閱讀 建立標準 洞悉財經脈動

記者：有什麼延伸閱讀的建議？

李：前幾年中國有拍一部「大國崛起」，從15世紀歷史的角度切入到中國的崛起，是相當不錯的延伸閱讀。財經脈動很快，不可能用一本書就涵蓋，而且講直接一點，金磚四國、新債11國等，很多都是商人的銷售手法，所以同學要有自己的標準。



感受台韓文化衝擊 體驗他山之石

文／張家鳳（中文四）

從來沒想過要去韓國的我，在大三時去了韓國，當了一年的交換學生。帶著我唯一會說的兩句韓文「您好」跟「我愛你」，拖著20公斤的行李箱，出現在韓國仁川機場，迎接我的是寫有我英文拼音名字牌子跟一位韓國大叔；面對不會說英文的他，人生地不熟的我在沒有選擇的情況下只好跟他走，開始了我的韓國生活。

剛開始的我滿口英文，不願意學韓文，不想了解韓國文化，過著自由自在的生活，直到得了H1N1，住在Motel被隔離的那幾晚，我忽然覺得自己很可悲，我想如果這一年就這樣浪費掉，那我還需要拚死拚活花兩年時間準備交換生考試嗎？心自問後，我開始認真地生活，認真地學韓文，認真地融入韓國生活。

最開心的是，我參加了京畿大學的跆拳道社，在那裏我確實地感受到韓國學生文化，第一天就用燒酒跟炸雞為我舉辦了小小的歡迎會，不才的我跆拳道沒有學得很好，反倒是花牌等遊戲學得不錯。即便語言溝通不良，但是他們仍將我後看成是一分子，終於，走在校園裡有韓國人會跟我打招呼了！

會講多種語言讓我交到不同的朋友，我意外地認識了學校的外籍老師，體會到不同的教學法，更成為他們PARTY的一分子，原本以為在韓國可能用不到英文，沒想到卻大大地增進我的英文能力。我的另一群可愛的朋友來自大陸，面對全校五百多位中國學生，和唯一的台灣學生，我的台灣腔瞬間受到大陸男生的喜愛，以及大陸女生的厭惡，真是令我哭笑

不得。農曆新年裡，我也與大陸的朋友們吃著自己做的餃子，看著春晚，度過了非常中國味的新年。

愛玩的我當然不能錯過旅行，不時背起背包就出發，最喜歡首爾的清溪川，顧名思義是一條經過整治後變得乾淨的溪流，流過首爾的重大景點，拿著一本書坐在溪邊，曬著太陽，喝著飲料，悠閒地享受美好的午後時光；下著雨雪的南怡島之旅，一邊發抖一邊體會冬季戀歌的浪漫；站在滑雪道上，夢想成為滑雪好手的我，卻一時大意摔得狗吃屎；離首爾6個小時車程的珍島，有一條神祕的海上之路，以及可愛的小丑，還有一位好心的中國媽媽帶著曾經也是交換學生的心理，提供我免費住宿及溫暖的晚餐；韓國最有名的山—雪嶽山，面對山川壯闊，不禁深感自我的渺小；一個人自助旅行，從全州到釜山，完全是我發揮韓文的好時機，從問路到交朋友通通說韓文，也讓我認識了美麗的韓國姊妹，展開了兩個女生的全州遊。

在韓國這一年，有人細心地教我熟悉韓國生活，也有人盜刷我的提款卡，但是幫助我的人總是多過想傷害我的人，也因為他們讓我開始喜歡韓國，認真去感受台灣與韓國之間



▲ 中文四張家鳳（中）在韓國交換學習時，體驗了雪國生活的趣味，圖為她堆起了人生中的第一個雪人。（圖／張家鳳提供）

的文化衝擊，進而吸收接納，好比我該改變我的上課方式，從服裝儀容開始，再來是上課習慣；上課不吃東西不講話，這原本是學生最基本的本分，卻漸漸地被遺忘。學習別的國家的優點進而改善自己的缺點，我想這就是我的交換學生心得。



全民英檢秘笈

1. 有關圖畫的常用單字
- fire sign → wind sign → water sign → earth sign
 火象星座 風象星座 水象星座 土象星座
- | | | | |
|----------------------|-------------------|------------------|--------------------|
| 1. Leo (獅子座) | 1. Libra (天秤座) | 1. Discs (雙魚座) | 1. Virgo (處女座) |
| 2. Aries (牡羊座) | 2. Aquarius (水瓶座) | 2. Cancer (巨蟹座) | 2. Taurus (金牛座) |
| 3. Sagittarius (射手座) | 3. Gemini (雙子座) | 3. Scorpio (天蠍座) | 3. Capricorn (魔羯座) |
2. 有關圖畫的常用單字
- (1) dreamy → unrealistic → fickle → flirtatious
 愛作夢的 不切實際的 感情善變的 花心的

- (2) rebellious → reckless → extremist
 叛逆的 魯莽的 個性極端的人
- conceited
 自負的
- (3) moody → aggressive → childish
 喜怒無常的 咄咄逼人的 幼稚的
- restless
 靜不下來的
- 二、請填入適當的英文
1. 許多年輕人是叛逆的。
 Many young people are _____.
2. 妳已經30歲了，還和以前一樣那麼愛做

- 夢，不切實際嗎？
 You're already 30. Are you still _____ and _____ like before?
3. 你的女朋友太善變了！
 Your girlfriend is _____.
4. 她很花心，又喜怒無常。
 She is _____ and _____.
5. 許多個性極端的人說話會咄咄逼人。
 Many _____ are _____.
6. 她很聰明，但有時做事欠考慮。
 She is _____ but sometimes _____.
7. 他看來又倔強又自負。
 He looks _____ and _____.

8. 我覺得心中靜不下來。
 I feel _____.
- 三、答案
1. rebellious
 2. dreamy, unrealistic
 3. fickle
 4. flirtatious, moody
 5. extremists, aggressive
 6. smart, reckless
 7. stubborn, conceited
 8. restless

智慧財產權 Q and A

Q：透過圖書館的Ariel系統進行館際合作，是否屬於著作權法所定之公開傳輸行為，其重製行為是否屬於合理使用？

A：圖書館以Ariel系統進行館對館間1對1之定址傳輸，屬於特定圖書館與特定圖書館間之互動，不是就所有圖書館廣為散發，並不涉及「公開傳輸」之行為，惟主張合理使用，依著作權法第48條第3款之規定，仍須符合「絕版或難以購得」之要件，始得將館藏著作重製成電子檔，透過Ariel系統直接傳輸予對方圖書館。

編者按：本報開放教職員工來函反映意見；另與學生會合作，學生若有任何疑問可向學生會（SG203、校內分機2131，或e-mail：rightfighting@hotmail.com）表達，學生會將轉交課外組，並由相關單位提供解決方案與解答，本報亦將刊登相關諮詢，促進學校和學生之間溝通。